

**UJEDINJENE
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično gonjenje
osoba odgovornih za teška kršenja
međunarodnog humanitarnog prava
počinjena na teritoriji bivše
Jugoslavije od 1991. godine

Predmet br. IT-95-5/18-AR73.1

Datum: 27. januar 2009.

Original: engleski

PRED ŽALBENIM VIJEĆEM

U sastavu: sudija Mehmet Güney, predsjedavajući
sudija Fausto Pocar
sudija Liu Daqun
sudija Andréia Vaz
sudija Theodor Meron

V.d. sekretara: g. John Hocking

Odluka od: 27. januara 2009. godine

TUŽILAC

protiv

RADOVANA KARADŽIĆA

JAVNO

ODLUKA PO ZAHTEVU ZA PRODUŽENJE ROKA

Tužilaštvo:

g. Alan Tieger
g. Mark B. Harmon
gđa Hildegard Uertz-Retzlaff

Optuženi:

Radovan Karadžić

Prijevod

ŽALBENO VIJEĆE Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: *Žalbena vijeće*, odnosno *Međunarodni sud*),

IMAJUĆI U VIDU "Odluku po Drugom zahtjevu optuženog za pregled i objelodanjivanje: pitanje imuniteta", koju je Pretresno vijeće III (dalje u tekstu: *Pretresno vijeće*) donijelo 17. decembra 2008. godine;¹

IMAJUĆI U VIDU "Odluku po Zahtjevu optuženog za odobrenje za ulaganje žalbe na odluku u vezi s pregledom i objelodanjivanjem", koju je Pretresno vijeće donijelo 19. januara 2009. godine;²

RJEŠAVAJUĆI po "Zahtjevu za produženje roka" koji je Radovan Karadžić (dalje u tekstu: *žalilac*) podnio 22. januara 2009. godine (dalje u tekstu: *Zahtjev*), kojim žalilac traži produženje roka za podnošenje svoje žalbe na odluku od 17. decembra 2008. godine;

IMAJUĆI U VIDU "Odgovor tužilaštva na Karadžićev zahtjev za produženje roka", podniet 23. januara 2009. godine, u kojem tužilaštvo navodi da se ne protivi Zahtjevu;

PODSJEĆAJUĆI da *Žalbena vijeće* može, ukoliko se u zahtjevu iznesu valjani razlozi, produžiti rok određen Pravilnikom o postupku i dokazima Međunarodnog suda (dalje u tekstu: *Pravilnik*);³

IMAJUĆI U VIDU da žalilac kao prvo traži produženje roka za podnošenje svoje žalbe zato što mu je prijevod Odluke od 19. januara 2009. godine na srpskom jeziku uručen tek 21. januara 2009. godine;⁴

¹ *Tužilac protiv Radovana Karadžića*, predmet br. IT-95/18-PT, "Odluka po Drugom zahtjevu optuženog za pregled i objelodanjivanje: pitanje imuniteta", 17. decembar 2008. godine (dalje u tekstu: *Odluka od 17. decembra 2008. godine*).

² *Tužilac protiv Radovana Karadžića*, predmet br. IT-95/18-PT, "Odluka po Zahtjevu optuženog za odobrenje za ulaganje žalbe na odluku u vezi s pregledom i objelodanjivanjem", 19. januar 2009. godine (dalje u tekstu: *Odluka od 19. januara 2009. godine*).

³ Praviilo 127(A)(i) Pravilnika.

⁴ *Zahtjev*, par. 2-5.

Prijevod

UZIMAJUĆI U OBZIR da je Pretresno vijeće prethodno odlučilo da pošto se žalilac zastupa sam, vremenski rokovi za njegove podneske teku od dana kada su mu uručeni prijevodi odgovarajućih dokumenata na srpski jezik;⁵

UZIMAJUĆI U OBZIR da je Sekretarijat potvrdio da je Odluka od 19. januara 2009. godine žaliocu uručena 21. januara 2009. godine;

ZAKLJUČUJUĆI, stoga, da žalilac treba da ima na raspolaganju sedam dana od 21. januara 2009. godine za podnošenje žalbe na Odluku od 17. decembra 2008. godine;

IMAJUĆI U VIDU da žalilac osim toga traži produžetak roka do 2. februara 2009. godine, tvrdeći da u svjetlu važnosti Odluke od 17. decembra 2008. godine, on želi da konsultuje svog pravnog savjetnika, g. Petera Robinsona prije nego što podnese žalbu i da je predviđeno da g. Peter Robinson bude u Haagu samo 2. februara 2009. godine;⁶

UZIMAJUĆI U OBZIR da je pretpretresni sudija detaljno objasnio posljedice i probleme koje povlači samozastupanje optuženog pred Međunarodnim sudom i da je žalilac i pored toga ostao pri tome da se sam zastupa;⁷

ZAKLJUČUJUĆI da, u konkretnim okolnostima ovog predmeta, žalilac nije iznio valjane razloge za dodatno produženje roka za podnošenje svoje žalbe;

IZ GORENAVEDENIH RAZLOGA,

OVIM DJELIMIČNO ODOBRAVA Zahtjev;

NALAŽE žaliocu da svoju žalbu na Odluku od 17. decembra 2008. godine podnese najkasnije do 28. januara 2009. godine

⁵ Odluka od 19. januara 2009. godine, par. 12.

⁶ Zahtjev, par. 6,7.

⁷ Prvo pristupanje, T., 31. jul 2008. godine, str. 2, 19-20. Statusna konferencija T., 17. septembar 2009. godine, str. 43; Statusna konferencija, T., 28. oktobar 2008. godine, str. 70, 75-76. Vidi takođe *Tužilac protiv Radovana Karadžića*, predmet br. IT-95-5/18-I, "Podnesak Sekretarijata u skladu s pravilom 33(B) u vezi sa zastupanjem optuženog i dostavljanjem sudskih dokumenata", podnijet 7. avgusta 2008. godine.

Prijevod

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je engleska verzija mjerodavna.

/potpis na originalu/
sudija , Mehmet Güney,
predsjedavajući

Dana 27. januara 2009. godine
U Haagu,
Nizozemska

[pečat Međunarodnog suda]